

ANNA HJALMARSSON

wordsonwords.sv@gmail.com

se.linkedin.com/pub/anna-hjalmarsson/14/745/531/

00 44 7481 136270

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translator/Editor/Reviser/Language Lead (Swedish)

Since 2015

- Freelance translator/reviser specialising in **current affairs, EU/international relations, tourism/travel/culture and marketing/PR**. I work predominantly with **editorial material** and, for the European institutions, with texts within the broad **political/legal** field.
- Swedish Team Lead (Language Lead) at Intertranslations (2017–2022), a role which alongside translation and revision for European institutions (notably the Commission) involves recruiting and coaching new translators, creating and holding webinars etc. My source languages are **English and French** and I translate into my native language **Swedish**.

Podcast producer and host @ Sounding Out Horsham

Since 2020

- Co-producer and co-host of [Sounding Out Horsham](https://soundingouthorsham.podbean.com/), a feature and personal stories' podcast with a connection to Horsham, West Sussex, available on <https://soundingouthorsham.podbean.com/> and other major podcast players.

Journalist – TV4, Malmö and Halmstad, Sweden

January 2007 – March 2014

- **Editor** for four simultaneously broadcasted regional TV news in southern Sweden reaching out to ~2.5 M people. Responsible for the content and work leader for the reporters on the field. This task also required high levels of coordinating- and technical skills.
- **Editor/coordinator** for a journalistic project broadcasting news in the public domain, including transportation systems all over Sweden.
- **Video reporter, web editor** and news anchor for regional TV news.

Information/Communications Officer – YUMP Academy, Malmö, Sweden

November 2010 – February 2011

Web editor and press officer for the newly started YUMP, a programme that helps young entrepreneurs realise their projects. During my months in this role, the programme's activities were covered several times by regional media.

Translator – Harlequin publishing company, Sweden

2006-2010

Translation of four novels from English to Swedish.

Translator – European Parliament, Luxembourg

October 2005 – March 2006 (internship)

Translation of various political documents from French, English and Danish to Swedish. I also passed the Swedish section's internal recruitment test for translators.

Lobbyist – European Women's Lobby, Brussels, Belgium

April 2004 – June 2004 (internship)

Wrote articles for EWL's newsletter and made research for lobbying actions.

Teacher – Européra formation, Paris, France

2003-2004

Swedish language teacher (private lessons).

wordsonwords.sv@gmail.com

Information Officer – Swedish Embassy, Paris, France

June 2003 – December 2003

Informed press and the public about Sweden, **wrote summaries for Sweden's foreign affairs office** about Sweden in French media, represented Sweden at meetings.

Tourist guide – Fritidsresor (TUI Group), Paris, France

2001 – 2003

Collected tourist groups at airports and other places, guided and informed them about Paris/France.

Telemarketer – CPM Télémartketing, Paris, France

2001-2003

Telephone interviews/telemarketing in Swedish, Danish, French and English.

Retailer/store manager – Furla, Paris, France

1999-2000

Responsible for a retail section in the department store Galeries Lafayette.

EDUCATION

2005-2006 – JMK, Stockholm University, Sweden

Post graduate diploma in journalism

2000-2004 – Université de Paris IV, Sorbonne

Master's degree/*Maîtrise* in European studies (*mention bien*) and Bachelor's degree/*Licence* in Applied foreign languages (LEA). Study subjects included translation, political science, economics, marketing, geography and law.

Spring 2003 – John Moores University, Liverpool, England

Erasmus exchange student

June 1996 – Tingvallagymnasiet, Karlstad, Sweden

A-levels in social science

1993-1994 – Wynford High School, Ohio, USA

High school exchange student

LANGUAGES

I grew up in Sweden but have spent most of my adult life in other countries, mainly in France and England. I am used to working in international environments and switch easily from one language to another. My English is fluent, as is my French. I have also taken classes in Russian, Romanian and Italian.

COMPUTER SKILLS

Working knowledge of Trados Studio, Memsource, MemoQ and Wordbee. Over the years, I have also worked with a wide range of web publishing and editing tools as well as with most social media. I work both with Mac and PC.